

## АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ

Погукаева А.В., Коберник Л.Н., Омелянчук Е.Л.

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, e-mail: annapogukaeva1@rambler.ru.*

---

Статья посвящена социокультурной адаптации иностранных студентов в системе российского высшего образования. Рассмотрены психофизические, учебно-познавательные и социокультурные аспекты, влияющие на адаптивный процесс. Конституируется положение об изменении высшего образования в контексте информационного общества. Аккультурация представлена в виде сложного феномена, требующая комплексного социально-психологического решения. Приведены результаты анкетирования 60 иностранных студентов (Китая, Вьетнама, Эквадора, Египта, Таиланда, Монголии), обучающихся в Томском политехническом университете. Раскрыты проблемы первого адаптационного периода студентов. «Лингвистические барьеры» показаны в качестве доминантных. Проанализированы когнитивные и социально-бытовые проблемы. Доказывается, что адаптация к условиям жизни в не родной стране способствует механизму развития системы высшего профессионального образования нашей страны и совершенствованию высокопрофессиональных кадров профессорско-преподавательского состава.

---

Ключевые слова: высшее образование, адаптация, социокультурная среда, межкультурная коммуникация.

## INTERNATIONAL STUDENTS ADAPTATION IN RUSSIAN HIGHER EDUCATION

Pogukaeva A.V., Kobernik L.N., Omelyanchuk E.L.

*National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, e-mail: anna\_pogukaeva@rambler.ru*

---

The article is represented the social and cultural adaptation of international students in Russian higher system of education. It illustrated psychophysical, educational, cognitive and socio-cultural aspects that affect the adaptive process. We argue that there are a lot of changes in modern higher educational system in information society context. Acculturation is represented as a complex phenomenon that requires complex social and psychological solutions. The article is showed the results of the survey which was organized in Tomsk Polytechnic University. The 60 international students from China, Vietnam, Ecuador, Egypt, Thailand, and Mongolia were questioned. We analyzed problems of the first adaptation period, such as "Linguistic barriers", cognitive, social and domestic ones.

---

Keywords: higher education, adaptation, multiculturalism, socio-cultural environment, intercultural, communication.

Актуальность исследуемой темы обусловлена многими факторами. Мы живем в эпоху глобальных перемен, происходящих как в рамках отдельного государства, так и в мире в целом. Информационное общество меняет систему ценностей, образ образованного человека и образование в целом. Международные миграционные процессы сделали Россию центром соединения многих культур и конфессий [1. С. 56]. На фоне происходящих перемен во всех сферах жизни российского общества большое значение приобретает инновационное развитие системы высшего профессионального образования. В связи с этим складывается новая модель университета. Можно ли говорить о сохранении классической модели университета в современных условиях? Как сохранить то ценное, что делало наше образование одним из лучших? Насколько возможно преодоление трудностей, связанных с адаптацией иностранных студентов в российских вузах?

Возникает необходимость развивать новые подходы и повышать качество образовательной деятельности. Первостепенной ориентацией для многих университетов сегодня стала интернационализация. Определение, принятое в исследованиях ОЭСР, свидетельствует о том, что интернационализацию образования (Internationalization of higher education) на национальном, секторальном и институциональном уровнях принято понимать как процесс, при котором цели, функции и организация предоставления образовательных услуг приобретают международное измерение [4]. Одним из показателей успешности вуза является количество иностранных студентов. Согласно Государственной программе Российской Федерации «Развитие образования» на 2013–2020 гг., доля иностранных студентов, обучающихся в России, должна вырасти с 2,3 % в 2011 г. до 10 % к 2020 г. [3]. Процесс адаптации иностранных студентов во многом осложнен процессом изучения русского языка как иностранного. Лишь небольшая доля российских вузов может обеспечить обучение иностранцев на английском языке. Для учащихся из Китая, Индии, Вьетнама, Индонезии, Таиланда изучение русского языка связано с большими трудностями, чем для студентов из Европы.

Проблематика статьи связана с актуализацией социокультурных проблем иностранных студентов в системе российского высшего образования.

Цель статьи – раскрыть проблемы адаптации иностранных студентов в российском высшем образовании.

Адаптация к условиям жизни в не родной стране способствует механизму развития системы высшего профессионального образования нашей страны и, как следствие, сохранению и совершенствованию высокопрофессиональных кадров профессорско-преподавательского состава. Положительная адаптация к образовательному пространству в вузе способствует адаптационному поведению человека в целом. Повышается мотивация иностранного студента к любому другому адаптивному процессу, например к изучению культуры и традиции, обычаев в стране пребывания, к сложившимся устоям. Необходимо понять, как иностранные студенты ощущают себя в новой социокультурной среде, и какие меры можно принять для усовершенствования условий проживания и обучения, а также облегчения адаптационного процесса. В современной отечественной литературе представляется возможным найти, как минимум, три фактора успешной адаптации: социокультурный, социокоммуникативный, социобытовой [5]. Это свидетельствует о широком круге проблем, связанных с адаптацией субъекта. Даже сложные климатические условия России, низкие зимние температуры часто являются причиной возвращения студентов на родину. Проблемами в становлении иностранных студентов в новом языковом, социокультурном и учебном пространстве можно назвать следующие:

- 1) психофизические (обуславливают переустройство индивида, его «вхождение» в новый учебный процесс в связи со сменой климата и психоэмоциональным напряжением);
- 2) учебно-познавательные (связаны с языковыми трудностями, «языковым барьером», преодолением отличительных черт в системе образования; столкновением с непривычными, более сложными требованиями нового вуза и организацией учебного процесса);
- 3) социокультурные (связаны с освоением новой социокультурной среды вуза; преодолением коммуникативного барьера при решении языковых проблем в процессе вербального общения внутри межконфессиональной аудитории, группы).

Трудности, связанные непосредственно с процессом обучения (учебно-познавательные), возможно также представить в виде двух факторов, зависящих от студента и зависящих от преподавателя. В целом это бинарный процесс субъектно-субъектных отношений. Преподавателю необходимо быть компетентным в предмете и обладать определёнными личностными качествами. В свою очередь для студентов важны их индивидуальная способность к обучению, уровень владения русским языком, особенность национального менталитета.

Мы полагаем, что одним из главных условий успешной учёбы иностранных студентов в российских вузах является быстрое и эффективное овладение русским языком. «Сталкиваясь с иностранным языком, учащийся сталкивается с иной знаковой системой, отличной от родного языка семантической структурной, иным артикуляционным укладом и мелодикой речи и иной концептосферой» [2, С.57]. Чем лучше усваивается язык, тем эффективнее адаптация, и процесс коммуникации становится легче. «Адаптация студентов – иностранцев – это формирование устойчивой системы отношений ко всем компонентам педагогической системы, обеспечивающее адекватное поведение, умения человека» [2, С.58].

Только положительная динамика в коммуникативном процессе иностранного студента поможет не только в развитии языковых навыков, но и в познании бытовой, социокультурной и иной жизни студенческого общества.

Томский политехнический университет имеет уже сложившуюся школу языковой подготовки иностранных студентов. С 2000 г. студенты из разных стран приезжают в Томск на подготовительное отделение, где в течение 9 месяцев проходят курс подготовительного русского языка с последующим поступлением на различные специальности в этом же вузе.

В ноябре 2015–2016 учебного года было проведено анкетирование студентов из Китая, Вьетнама, Эквадора, Египта, Таиланда, Монголии. Респондентами выступили девушки и молодые люди в возрасте до 25 лет в составе 60 человек. Студентам было предложено перечислить трудности, связанные с адаптацией.

В первую очередь были выделены *языковые проблемы*. Это бывает, как правило, в тех случаях, когда преподаватель не учитывает коммуникативные особенности студента-иностранца, плохо владеющего русским языком. Языковой барьер вызывает у иностранных учащихся большие трудности на начальном этапе, так как приезжая в Россию, иностранные студенты, как правило, не подготовлены к обучению на русском языке. Возникают трудности с усвоением учебного материала на языке принимающей стороны. Большинство опрошенных иностранных студентов выделяют проблемы, связанные с усвоением технических дисциплин, которые появляются уже на начальном этапе изучения иностранного языка. Причинами данных сложностей учащиеся называют не только плохое знание русского языка, но и невысокую подготовку в средней школе, а также быстрый темп речи преподавателей на занятиях.

Важную роль играет *состав групп*. Лингвистами давно доказано, что обучение в небольших группах по 6–9 человек дает более высокие результаты обучения, внимание уделяется каждому студенту. Однако в такой группе могут оказаться студенты из разных стран, в истории развития которых были не всегда мирные отношения. Но, по мнению самих иностранных студентов, эффективность учебного процесса выше в тех случаях, когда группа является интернациональной, так как это стимулирует процесс изучения русского языка. В свою очередь, университет стремится вовлекать представителей разных культур не только в совместный учебный процесс, но и в досуговую деятельность. Организуются различные национальные праздники, международные студенческие конференции.

*Конфликты с преподавателями* и непонимание вызывают дисбаланс в процессе обучения. По мнению студентов, самым идеальным «ускорителем» адаптации является создание атмосферы «добраго дома», где каждый студент «нашел бы себя» [6]. Преподаватели зачастую не вникают в проблемы студентов, субъективно относятся к иностранцам. Изучение иностранного языка у многих студентов часто вызывает страх, сказать что-то неправильно, забыть нужное слово, быть хуже других. Задача преподавателя – помочь студентам правильно воспринимать свои ошибки как нормальный процесс освоения нового.

Значимы в процессе адаптации и *отношения в группе*, а именно возможность для иностранных студентов доверительно общаться со студентами – носителями языка, рассчитывать на их помощь. Благоприятные условия эффективного процесса обучения и введения иностранца в новую среду образования, социокультурное пространство у личности не гарантирует отсутствие проблем. Одной из проблем для иностранных учащихся является довольно распространённое нежелание русских студентов налаживать с ними общение.

В виду отсутствия *самоподготовленности* и представления иностранца о культуре, менталитете страны пребывания, манерах поведения, руководствовавшегося исключительно стереотипными представлениями, возможно искаженной информацией, возникают трудности в становлении не только учебного процесса в рамках образовательного пространства, но и социальной адаптации.

Сами иностранные студенты отмечают, что в России самым трудным было привыкнуть к погоде и условиям проживания в общежитии, необходимости коммуникации на неродном (русском) языке.

Студенты также отнесли к сложностям иной уклад жизни, отношение людей, отсутствие рядом близких и родственников, специфику питания. Но в сравнении с исследованиями других регионов, иностранные студенты в Томске ощущают себя спокойно в городе. Практически нет упоминаний случаев, связанных с проявлением недоброжелательного отношения со стороны местного населения.

Рассматривая особенности первой стадии адаптационного периода иностранцев, можно отметить, что студенты из бывших стран СНГ испытывают большие трудности, связанные с образовательным процессом. Особые проблемы испытывают представители Юго-Восточной Азии, всем известно, что русский и восточный менталитеты имеют существенную разницу. Студентам необходимо адаптироваться к учебному режиму, который значительно отличается от организации учебного времени в Китае. Это ведет к невнимательности на занятиях, появлению чувства усталости и, как результат, к снижению успеваемости.

Важное значение имеет понимание культурных коннотаций, при помощи которых может быть успешно осуществлен диалог между студентами и педагогами. И, напротив, незнание некоторых фактов другой культуры может в значительной степени затруднить работу на уроке. Вопрос об отношении к преподавателям у китайских студентов тоже несколько отличается, так как в Китае считается, что преподаватель всегда прав, с ним никогда не спорят. На уроке в России, при выполнении заданий определенного типа, может возникнуть ситуация дискуссии между преподавателем и студентом, где учащемуся необходимо выразить своё мнение, отличное от мнения преподавателя.

Студентам из стран мусульманского Востока непросто наладить досуг, в то время как студенты из Европы практически не испытывают подобных трудностей. Результаты социокультурных исследований свидетельствуют о существенном влиянии гендерных особенностей на адаптивные способности студента. Девушки из мусульманских стран испытывают больше проблем в процессе адаптации, чем мужчины. В то же время у европейцев отношения к различным полам не так остро воспринимаются. «Существуют данные, что женщины-европейки быстрее, чем мужчины, приспосабливаются к образу жизни

в другой социокультурной обстановке. Возможно, это связано с тем, что они более активно проявляют интерес к особенностям культуры страны, в которой они учатся» [7].

Таким образом, мы видим, что большинство иностранных студентов сталкиваются с трудностями как физиологического характера, так и социально-бытового. Вопрос о том, что понравилось студентам, когда они приехали в Россию, дал большой разброс мнений. Большинство студентов жаловались на неблагоприятные климатические условия (затяжные морозы, проливные дожди, низкие температуры, короткий световой день), не проходящее чувство усталости и желание поскорее уехать на родину. Некоторые – на особенности не только традиционной русской кухни, но и сложность подобрать место питания, близкое к национальной кухне, а если и удавалось его найти, то не устраивала ценовая политика. В таком случае студенты были вынуждены готовить дома, но это в свою очередь не очень хорошо сказывается на условиях их проживания в виду специфики приготовления пищи. Так же иностранные студенты отмечали проблемы, связанные с медицинской помощью. Примерно 20 % анкетированных респондентов отметили, что они много болели. Многие из опрошенных студентов (примерно 40 %) сказали о проблемах в общежитиях, а точнее, об оснащённости необходимой бытовой техникой. Пропускной режим также является проблемой для иностранцев.

Отсутствие привычного комфорта мешает учащимся сосредоточиться на учёбе, а также недостаточное знание менталитета страны пребывания и норм поведения часто приводит к недопониманию иностранных студентов и местного населения.

Очевидно, что привыкание иностранных обучающихся к российскому образовательному пространству – это долгий и нелегкий процесс.

Важно также помнить, что у принимающей стороны важная задача, а именно – оптимизация жизни и учебы иностранных студентов, которым необходимо пройти через сложный процесс адаптации к новым условиям жизнедеятельности. Особенность иностранного студента как объекта исследования заключается в том, что, попадая в чужую страну, он вынужден осваивать новые культурные образцы для успешного функционирования в качестве члена принимающего сообщества. Старые образцы и схемы поведения не всегда применимы в новой среде, поэтому требуются время и определенные усилия по преодолению барьеров и встраиванию в новую социокультурную среду. «Адаптация личности, как социально-педагогический процесс направлена на снятие травмирующих воздействий внешней среды и включение личности в изменившуюся социальную среду» [5].

По мнению исследователя И.В. Ширяевой, «адаптация студентов – иностранцев – это формирование устойчивой системы отношений ко всем компонентам педагогической

системы, обеспечивающее адекватное поведение, способствующее к достижению целей педагогической системы» [5]. Это также важно для развития российской системы образования в сфере конкуренции на международном рынке образовательных услуг, где вопрос эффективной адаптации иностранцев играет очень важную роль.

В связи с наличием специфических этнических и психологических особенностей иностранным студентам необходимо осваивать новые виды деятельности и формы поведения, преодолевать различные социальные, психологические, религиозные барьеры, т.е. проходить социокультурную адаптацию. В этой ситуации становится актуальной проблема межкультурного взаимодействия иностранных студентов, обучающихся в российских вузах. Студент погружается в непривычную для него социокультурную среду, в которой приходится искать новые ориентиры, знакомиться с чуждыми ему нормами и ценностями, а также моделями поведения.

Процесс адаптации – сложный процесс, формирующий способности иностранного студента развиваться не только в области коммуникативного общения, изучения методики познания иностранного языка, но и успешно взаимодействовать в формировании новых качеств личности, приобретение новых ценностей, осмысление значимости будущей профессии. Важность проблемы адаптации иностранных учащихся в российских вузах определяется задачами их дальнейшего эффективного обучения как будущих специалистов. Успешная и быстрая адаптация помогает быстро включиться в учебный процесс и способствует повышению качества подготовки студентов в вузе. Из этого следует, что для повышения конкурентоспособности российских вузов в сфере международного процесса обучения иностранных граждан необходима положительная динамика в социальной адаптации иностранных студентов, как в процессе обучения, как и в процессе жизнедеятельности.

### **Список литературы**

1. Ардашкин И.Б., Чмыхало А.Ю., Макинко М.А., Погукаева Н.В. Формирование поликультурной среды как условие повышения конкурентоспособности российских вузов // Вестник науки Сибири. – 2015. – №1 (16). – С. 55–62 .
2. Воевода Е.В. Развитие толерантности студентов средствами иностранного языка // Российский научный журнал. – 2009. – № 4(11). – С. 55-61.
3. Государственная программа Российской Федерации «Развитие образования» на 2013–2020 гг. опубликовано 2014 г. URL:

<http://минобрнауки.рф/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/4106> (дата обращения 2.04.2016).

4. Интернационализация образования. Национальный фонд подготовки кадров URL: <http://intpr.ntf.ru/p42aa1.html>(дата обращения 10.04.2016).

5. Моднов С.И., Ухова Л.В. Проблемы адаптации иностранных студентов, обучающихся в техническом университете //Ярославский педагогический вестник. – 2013. – № 2. – Т. I. – С. 111–115.

6. Kin Ch. Tips for International Students' Success and Adjustment/Kin Cheung // ISEJ – International Student Experience Journal. – 2014. – Vol. 2(1). – P. 345–349.

7. Williams C. T., and Johnson L. R., Why can't we be friends? Multicultural attitudes and friendships with international students /C. T. Williams., and L. R Johnson // International Journal of Intercultural Relations. – 2011. – 35(1). – P. 41–48.